

(ES) (FR)

Annexe de paramétrage pour détecteurs de mouvement 360° et confort 140°, 220° et 220°/360°

(PT) (DE)

Einstellanweisung für 360° und 140°, 220°, 220°/360°-Bewegungsmelder

(SV) (EN)

Appendix: Set-up instructions for 360° and 140°, 220° and 220°/360° movement detectors

(NO) (NL)

Bijlage inzake parameterinstelling voor bewegingsmelders 360° en 140°, 220° en 220°/360°

(ES)

Anexo de parametrage para detectores de movimiento de 360° y 140°, 220° y 220°/360°

(PT)

Anexo de instalação para detectores de movimento 360° e 140°, 220° e 220°/360°

(SV)

Inställningsbilaga för 360° och 140°, 220° och 220°/360° rörelsevakter

(NO)

Tillegg for parametring av 360°, og 140°, 220° og 220°/360° tilstedeværelsesdetektorer

EE84. (360°), EE85. (140°), EE86. (220°), EE87. (220°/360°)

For use in Australia and New Zealand



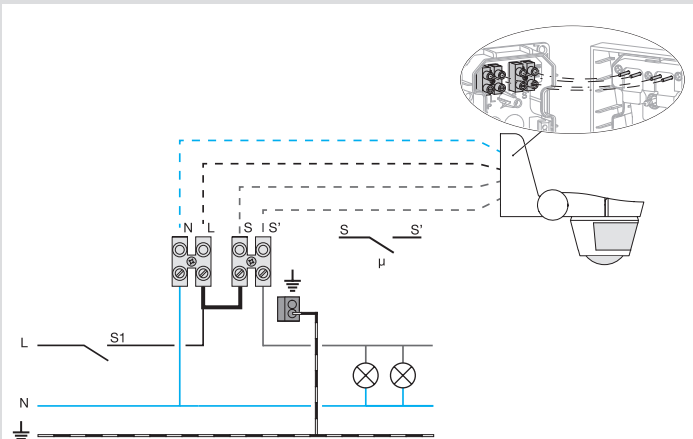
Raccordements / Anschlüsse / Connections / Aansluitingen / Conexiones / Ligações / Anslutningar - Tilkoplinger

Fonctionnement Auto/Arrêt
Betrieb Auto/Aus
Auto/Off operations
Werking Auto/Uit

Funcionamiento Auto/Desconexión
Funcionamiento Auto/Off
Auto/Av drift
Autofunksjon/Av

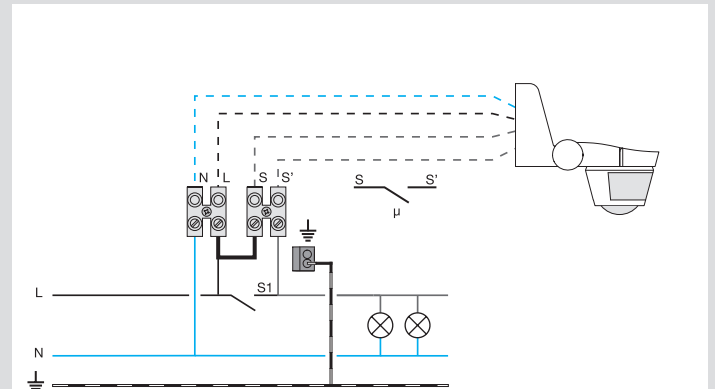
Fonctionnement Auto/Marche
Betrieb Auto/Ein
Auto/On operations
Werking Auto/Aan

Funcionamiento Auto/Conexión
Funcionamiento Auto/ON
Auto/På drift
Autofunksjon/På



(En option - Option - Optional - Optioneel - En opción - Em opção - Som tillval - Ekstrautstyr)

S1 — = arrêt - Aus - Off - Uit - Desconexión - On - Av drift - Av
— = Mode auto - Automatikbetrieb - Automatic Mode - Automatische modus - Modo automático - Modo automático - Automatisch driftläge - Automatisk modus



(En option - Option - Optional - Optioneel - En opción - Em opção - Som tillval - Ekstrautstyr)

S1 — = Mode auto - Automatikbetrieb - Automatic Mode - Automatische modus - Modo automático - Modo automático - Automatisch driftläge - Automatisk modus
— = On permanent - Dauer ein - permanent On - permanent On - On permanente - On permanente - permanent On - permanent On

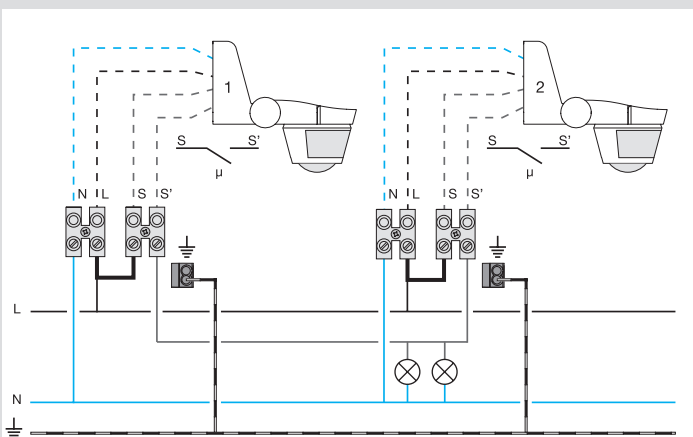
⌋ : Strap Ref. AWG16 (1,5mm², 50mm min.)

Fonctionnement en parallèle
Parallelbetrieb
Parallel operations
Parallelwerking

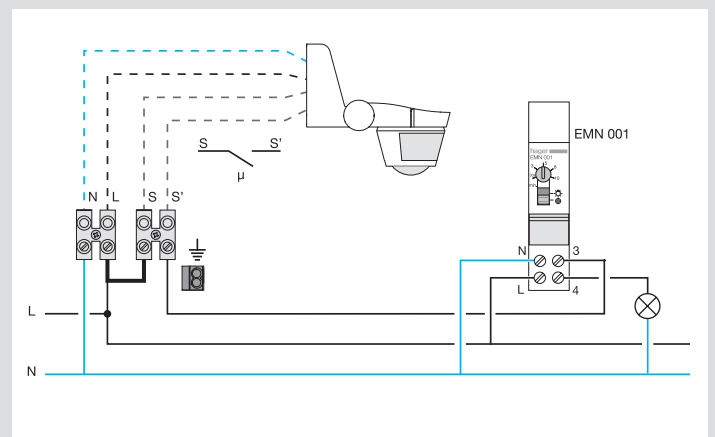
Funcionamiento en paralelo
Funcionamiento en paralelo
Paralell körning
Paralellfunksjon


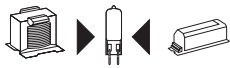



Commande d'une minuterie
Ansteuerung eines Zeitschalters
Control by timer
Aansturing van een tijdschakelaar

Mando de un temporizador
Comando de um temporizador
Klockstyrning
Betjening av en tidsbryter



(En option - Option - Optional - Optioneel - En opción - Em opção - Som tillval - Ekstrautstyr)


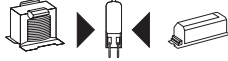





Type de charges/Lastarten/Lighting loads/Belastingstype (EE85., EE86.,EE87.)		S' 10A AC1 230 V~
	Incandescentes, Halogène 230 V/Glühlampen, Typ Halogenleuchte 230 V Incandescent Halogen 230 V/Gloeilampen, 230 V-halogenlamp	2300 W
	Halogène TBT (12 ou 24 V) via transformateur ferromagnétique ou électronique/Niederspannungs-Halogenleuchte (12 bzw. 24 V) über ferromagnetische oder elektronische Trafo/ Halogen ELV (12 or 24V) via ferromagnetic or electronic transformer/ZLS-halogenlamp (12 of 24 V) via ferromagnetische of elektronische transformator	1500 VA
	Lampes fluocompactes/Energiesparlampen/ Compact fluo/Compacte TL-lampen	20 x 20 W
	LED/LED/LED/LED	20 x 20 W
	Tubes fluorescents compensés en parallèle/Leuchtstofflampen mit konventionellen Vorschaltgerät, Parallelschaltung Parallel compensated fluorescent tubes/Parallel-gecompenseerde fluorescentielampen	400 W/C=45 µf
	Ballast électronique/Elektronisches Vorschaltgerät Electronic ballast/Elektronische voorschakelaar	580 W

Spécifications techniques/Technische Daten/Technical specifications/Technische specificaties

Caractéristiques électriques	Elektrische Daten	Technical specifications	Elektrische karakteristieken	
Tension d'alimentation Contact libre de potentiel	Versorgungsspannung Potentialfreier Kontakt	Supply voltage Voltage free contact	Voedingsspanning Contact vrij van potentieel	230 V~ +10% -15%, 50/60Hz oui, sans strap/Ja, ohne strap/ yes, without strap/Ja, zonder strap
Consommation à vide	Verlustleistung ohne Last	Standby consumption	Verbruik bij nullast	1,2 W
Caractéristiques fonctionnelles	Betriebsdaten	Operational characteristics	Werkingskarakteristieken	
Dimensions (LxIxh) Seuil de luminosité Temporisation	Abmessungen (LxBxH) Helligkeitsschwelle Zeitverzögerung	Dimensions (Lxwxh) Luminosity threshold Fixed time	Afmetingen (Lxbxh) Lichtsterktedrempel Tijdvertraging	153x91 x 139 mm 5 → 1000 Lux 5 s → 30 min (+ avec / with / mit / met EE806) 5 s → 15 min (360°)
Sensibilité Réglages via télécommande	Sensibilität Einstellung mittels Fernbedienung	Sensitivity Settings by remote control	Gevoeligheid Instellingen met de afstandsbediening	min. 20%, max. 100% EE806
Limitation de la zone de détection: - EE85.,EE86., EE87.	Begrenzung des Meldbereichs: - EE85.,EE86., EE87.	Limiting the detection zone: - EE85.,EE86., EE87.	Beperking van de detectiezone - EE85.,EE86., EE87.	Obturbateurs sécables fournis/Blenden mit Sollbruchstelle im Lieferumfang inbegriffen/ Adjustable shutters supplied/Afbreekbare afdekplaten meegeleverd Non/Nein/No/Neen
- EE84.	- EE84.	- EE84.	- EE84.	
Accessoires de fixation: support d'angle (vendu séparément) Branchement des produits en parallèle	Montagezubehör: Eckhalterung (separat lieferbar) Parallelschaltung der Geräte	Fixing accessories: corner support (sold separately) Products can be connected in parallel.	Montagetoebehoren: beugel voor hoekmontage (worden apart verkocht) Parallelschakeling van de producten	EE855, EE856 oui/ja/yes/ja
Environnement	Umgebung	Environment	Omgeving	
T° de fonctionnement T° stockage Classe d'isolation IK Indice de protection Normes Dimensions (LxIxh)	Betriebstemperatur Lagerungstemperatur Isolationsklasse IK Schutzgrad Normen Abmessungen (LxBxH)	Operating temperature Storage temperature Insulation class IK Protection class Standards Dimensions (Lxwxh)	Bedrijfstemperatuur Opslagtemperatuur Isolatieklasse IK Beschermingsgraad Normen Afmetingen (Lxbxh)	-20 °C → +50 °C -20 °C → +60 °C II 03 IP55 IEC 60669-1, IEC 60669-2-1 153x91 x 134 mm
Capacité de raccordement	Anschluss	Connection capacity	Aansluitcapaciteit	 1,5 mm ² 

(FR) QUE FAIRE SI.../Was tun, wenn... (DE)		
Problème/Problem	Causes/Ursachen	Remèdes/Abhilfe
Enclenchement intempestif de la lampe.	- Activité permanente de sources de chaleur dans la zone de détection (arbres, buissons agités par le vent ou présence de chats, chiens dans la zone de détection). - Rayonnement solaire direct sur la lentille du détecteur. - Le détecteur est placé au dessus d'une grille d'aération.	- Limiter la portée du détecteur en modifiant son inclinaison ou par clipsage des lamelles d'occultation sur l'optique ou réduire la sensibilité à l'aide du bouton de réglage. - Protéger la lentille contre le rayonnement solaire direct. - Modifier l'emplacement du détecteur.
Ungewolltes Schalten der Last.	- Bewegungen von Wärmequellen im Erfassungsbereich (Bäume, Sträucher werden durch Wind bewegt, Anwesenheit von Katzen oder Hunden). - Direkte Sonnenstrahlung auf den Sensor des Bewegungsmelders. - Installation des Bewegungsmelders über einem Luftschacht.	- Einschränken der Reichweite des Bewegungsmelders durch Verändern des Neigungswinkels, Reduzierung des Erfassungsbereiches des Sensors durch Einsetzen der mitgelieferten Abdeckblenden, die Sensibilität des Bewegungsmelders mit Hilfe des Potentiometers senken. - Die Linse gegen direkte Sonneneinstrahlung schützen. - Den Standort des Bewegungsmelder ändern.
La portée du détecteur est trop faible.	- La hauteur d'installation du détecteur n'est pas optimale (trop haut ou trop bas). - Terrain en pente.	- Modifier la hauteur d'installation (2,5 mètres est optimal). - Modifier l'inclinaison du détecteur.
Die Reichweite des Bewegungsmelders ist zu schwach	- Die Installationshöhe des Bewegungsmelders ist nicht optimal (zu hoch oder zu tief). - Hanglage bzw. falsche Einstellung des Neigungswinkels.	- Die Installationshöhe (2,5 m Höhe ist optimal) anpassen. - Den Neigungswinkel des Bewegungsmelders anpassen.
Pas de détection à l'approche d'un véhicule ou d'une personne.	- Le moteur du véhicule n'est pas encore chaud (faible rayonnement de chaleur). - Les personnes se déplacent directement vers le détecteur.	- Installer le détecteur de manière à ce que la zone de détection soit franchie transversalement.
Keine Reaktion beim Nähern eines Fahrzeugs oder einer Person.	- Der Motor des Fahrzeugs ist noch nicht warm (schwache Wärmeabstrahlung) - Die Personen bewegen sich frontal auf den Bewegungsmelder zu.	- Den Bewegungsmelder so installieren, daß der Erfassungsbereich seitlich betreten wird.
Les LED A + LED B clignotent lentement simultanément.	- Le détecteur ne fonctionne pas.	- Défaut de fonctionnement, redémarrer le détecteur.
Die LEDs A + B blinken gleichzeitig langsam.	- Der Melder funktioniert nicht.	- Funktionsstörung, den Melder stromlos schalten und anschließend wieder zu schalten.

Tipos de cargas/Tipos de cargas/Typ av laster/Belasting (EE85., EE86.,EE87.)		S' 10A AC1 230 V~
	Incandescentes, halógena 230 V/Incandescentes, Halogéneo 230 V Glödljus, Halogenljus 230 V/Glödellampor, halogenlampor 230 V	2300 W
	Halógena muy baja tensión (12 o 24 V) con transformador ferromagnético o electrónico/Halogéneo MBT (12 ou 24V) com transformador ferromagnético ou electrónico/Lågvolthalogen (12 eller 24 V) via konventionell eller elektronisk transformator/Halogenlampor TBT (12 eller 24 V) via jernkjerne eller elektroniske transformatorer	1500 VA
	Fluo compacto/Fluo compacto/Kompaktlysrör, PL-lampor/Kompaktlysrör	20 x 20 W
	LED/LED/LED/LED	20 x 20 W
	Tubos fluorescentes compensados en paralelo/Lâmpadas fluorescentes compensadas em paralelo / Kompenserade lysrör, parallellkopplade/Lysrör parallellkompensert	400 W/C=45 µf
	Lastre electrónico/Balastro electrónico/Elektroniska Hf-don/Elektronisk ballast	580 W

Especificaciones técnicas/Especificações técnicas/Tekniska data/Tekniske spesifikasjoner

Características eléctricas Tensión de alimentación Contacto libres de potencial	Características eléctricas Tensão de alimentação Contacto livres de potencial	Elektriska egenskaper Matarspänning Potentialfri kontakt Förbrukning olastad	Elektriske spesifikasjoner Strømtilførsel Potentialfri kontakt Forbruk uten belastning	230 V ~ +10% -15%, 50/60Hz Sí, sin strap/Sim, sem strap/ Ja, utan strap/Ja, uten strap 1,2 W
Consumo a vacío	Consumo em vazio			
Características funcionales Dimensiones (L x a x a) Umbral de luminosidad Temporización	Características funcionais Dimensões (C x l x a) Limiar de luminosidade Temporização	Funktionsegenskaper Mått (L x B x H) Ljuströskel Tidsfördröjning	Funksjonsspesifikasjoner Dimensjoner (l x b x h) Lysterskel Tidsforsinkelse	153 x 91 x 139 mm 5 s → 1000 Lux 5 s → 30 min (+ con/ com/med/med EE806) 5 s → 15 min (360°)
Sensibilidad Arreglos via mando a distancia Limitación de la zona de detección: - EE85.,EE86., EE87. - EE84.	Sensibilidade Regulações via telecomando Limitação da zona de deteção: - EE85.,EE86., EE87. - EE84.	Känslighet Inställningar av fjärrkontrollen Begränsning av avkänningsområdet: - EE85.,EE86., EE87. - EE84.	Følsomhet Reguleringer med fjernkontrollen Begrænsning av detekteringssonen: - EE85.,EE86., EE87. - EE84.	min. 20%, max. 100% EE 806 Obtadores divisibles facilitados/Obtadores divisíveis fornecidos/Delbara stängare finns medlevererade/ Delelige deksler følger med No/Nao/Nej /Nei
Accesorios de fijación: soporte de ángulo (vendidos separadamente) Conexión de los productos en paralelo	Acessórios de fixação: suporte de ângulo (vendidos separadamente) Ligação dos produtos em paralelo	Tillbehör för infästning: vinkelhållare (säljs separat) Produkternas parallell- koppling	Tilbehør for feste: hjørnefeste (selges separat) Parallelltilkopling av produkter	EE855, EE856 Sí/Sim/Ja/Ja
Entorno Tª de funcionamiento Tº de almacenamiento Clase de aislamiento IK Índice de protección Normas Dimensiones (L x a x a)	Ambiente Tª de funcionamento Tº de armazenamento Clase de isolamento IK Índice de protecção Normas Dimensões (C x l x a)	Omgivning Driftstemperatur Förvaringstemperatur Isoleringsklass IK Skyddsindex Normer Mått (L x B x H)	Omgivelser Funksjonstemp Oppbevaringstemp. Isoleringsklasse IK Beskyttelsesgrad Normer Dimensjoner (l x b x h)	-20 °C → +50 °C -20 °C → +60 °C II 03 IP55 IEC 60669-1, IEC 60669-2-1 153 x 91 x 134 mm
Capacidad de conexión	Capacidade de ligação	Anslutningsförmåga	Tilkoplingskapasitet	 1,5 mm² 

(EN) TROUBLESHOOTING/WAT TE DOEN IN GEVAL VAN... (NL)

Problem/Probleem	Causes/Oorzaken	Solutions/Oplissingen
Unwanted lamp switch on.	- Permanent heat source is active in the detection area (trees, bushes shook by wind or presence of dogs, cats in the detection area). - Direct sun radiation onto detector's lens. - The detector is located on top a ventilation grill.	- Limit detector's range by adjusting its inclination or by fitting shuttering blades to the lens, or by lowering sensitivity using the adjustment knob. - Protect the lens from direct sunrays. - Move the detector to another location.
Ongewenste activering van de belasting (lamp).	- Permanente activiteit van warmtebronnen in de detectiezone (bomen of struiken die heen en weer bewegen door de wind, aanwezigheid van katten of honden in de detectiezone). - Rechtstreekse zonnestralen op de lens van de detector. - De detector bevindt zich boven een verluchttingsrooster.	- Het bereik van de detector beperken door de inclinatie ervan te wijzigen of door de afdekplaatjes op de optiek vast te klikken of de gevoeligheid te verminderen met behulp van de instelknop. - De lens beschermen tegen rechtstreekse zonnestralen. - De detector verplaatsen.
The range of the detector is too narrow.	- Detector's installation height is not suitable (too high or too low). - Sloppy ground.	- Modify installation height (2.5 m is optimal). - Adjust detector's direction.
Het bereik van de detector is te klein.	- De installatiehoogte van de detector is niet optimaal (te hoog of te laag). - Hellend terrein.	- De installatiehoogte wijzigen (2,5m is optimaal). - De inclinatie van de detector wijzigen.
Moving vehicle or person is not detected.	- Vehicle's motor is not not enough yet (heat radiation is too weak). - People move forwards in front of detector.	- Install the detector in such a way that objects move within the area in transverse direction.
Geen detectie bij het naderen van een voertuig of een persoon.	- De motor van het voertuig is nog niet warm (zwakke warmtestraling) - De personen lopen recht op de detector af.	- De detector zo installeren dat de detectiezone schuin wordt doorlopen.
The LED A + LED B flash slowly simultaneously.	- The detector doesn't work.	- Operating defect, switch off power and start up the detector again.
LED A+ LED B knipperen tegelijk traag.	- De bewegingsmelder werkt niet.	- Werkingsdefect, bewegingsmelder heropstarten.

(ES) QUE HACER SI.../QUE FAZER SE ... (PT)

Problema/Problema	Causas/Causas	Remedios/Soluções
Enganche intempestivo de la lámpara.	<ul style="list-style-type: none"> - Actividad permanente de fuentes de calor en la zona de detección (árboles, matorrales agitados por el viento o presencia de gatos, perros en la zona de detección). - Radiación solar directa en la lente del detector. - El detector está situado por encima de una rejilla de ventilación. 	<ul style="list-style-type: none"> - Limitar el alcance del detector modificando su inclinación o por enganche de las láminas de ocultación en la óptica o reducir la sensibilidad mediante el botón de regulación. - Proteger la lente contra la radiación solar directa. - Modificar el emplazamiento del detector.
Comutação intempestiva da lâmpada.	<ul style="list-style-type: none"> - Actividade permanente de fontes de calor na zona de detecção (ou movimento natural de árvores, presença de gatos, cães ou outros animais na zona de detecção). - Incidência directa de raios solares sobre a lente de detecção. - O detector está colocado por baixo de uma grelha de ventilação. 	<ul style="list-style-type: none"> - Limitar o alcance do detector, modificando a sua inclinação ou colocando os obturadores sobre a lente de detecção ou ainda reduzir a sensibilidade crepuscular do aparelho. - Proteger a lente contra a radiação solar directa. - Alterar a posição do detector.
El alcance del detector es demasiado corto.	<ul style="list-style-type: none"> - La altura de instalación del detector no es óptima (demasiado alto o demasiado bajo). - Terreno inclinado. 	<ul style="list-style-type: none"> - Modificar la altura de instalación (2,5 metros es óptimo). - Modificar la inclinación del detector.
O alcance do detector é reduzido.	<ul style="list-style-type: none"> - A altura de instalação do detector não é adequada (muito alta ou muito baixa). - Terreno inclinado. 	<ul style="list-style-type: none"> - Modificar a altura de instalação (altura aconselhada de 2,5m). - Modificar a inclinação do detector.
Ninguna detección al acercarse un vehículo o una persona.	<ul style="list-style-type: none"> - El motor del vehículo todavía no está caliente (poca radiación térmica). - Las personas se desplazan directamente hacia el detector. 	<ul style="list-style-type: none"> - Instalar el detector de modo que se franquee la zona de detección de manera transversal.
Não detecta a aproximação de um veículo ou de uma pessoa.	<ul style="list-style-type: none"> - O motor do veículo não está suficientemente quente (fraca radiação de calor). - As pessoas deslocam-se frontalmente em direcção ao detector. 	<ul style="list-style-type: none"> - Instalar o detector de modo a que a zona de detecção seja atravessada transversalmente.
Los LED A + LED B parpadean lentamente simultáneamente	<ul style="list-style-type: none"> - El detector no funciona. 	<ul style="list-style-type: none"> - Fallo de funcionamiento, arrancar de nuevo el detector.
Os LED A + LED B piscam lentamente simultaneamente.	<ul style="list-style-type: none"> - O detector não funciona. 	<ul style="list-style-type: none"> - Defeito de funcionamento, reiniciar o detector.

(SV) FELSÖKNING/HVA SKAL JEG GJØR DERSOM... (NO)

Problem/Problem	Orsaker/Årsak	Åtgärder/Hjelp
Oönskad detektering.	<ul style="list-style-type: none"> - Värmekällorna är ständigt aktiva i detekteringszonen (träd, buskar som skakas av vinden eller närvaro av katter eller hundar i detekteringszonen.) - Solstrålar träffar direkt på rörelsevaktens lins. - Rörelsevaktens är placerad ovanför ett ventilationsgaller. 	<ul style="list-style-type: none"> - Begränsa rörelsevaktens räckvidd genom att ändra dess lutning eller genom att klämma fast lock på linssystemet eller minska känsligheten med inställningsknappen. - Skydda linsen mot direkta solstrålar. - Flytta på rörelsevakten.
Lyspæren tennes i utide.	<ul style="list-style-type: none"> - Det er permanent innflytelse fra en varmekilde i detekteringssnen (trær eller busker som rører seg på grunn av vind, eller katter eller hunder i nærheten). - Sollys direkte på detektorens linse. - Detektoren befinner seg over en lufterist. 	<ul style="list-style-type: none"> - Begrense detektorens spennvidde ved å endre skråningen eller ved å klippe tildekningslameller på lysenheten, eller redusere følsomheten ved hjelp av reguleringsknappen. - Beskytte linsen mot direkte sollys. - Plasser detektoren et annet sted.
Rörelsevaktens räckvidd är för kort.	<ul style="list-style-type: none"> - Installationshöjden är inte den bästa möjliga (rörelsevakten är placerad för högt eller för lågt). - Sluttande terräng. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ändra installationshöjden (2,5 meter är bästa höjden). - Ändra rörelsevaktens lutning.
Detekorens spennvidde er ikke tilstrekkelig.	<ul style="list-style-type: none"> - Detektoren er ikke montert i optimal høyde (den er plassert for høyt eller for lavt). - Terreng som skråner. 	<ul style="list-style-type: none"> - Endre installeringshøyden (2,5 meter er optimal høyde). - Endre detektorens skråning.
Ingen detektering når ett fordon eller en person närmar sig.	<ul style="list-style-type: none"> - Fordonets motor är ännu inte varm (svag värmeutstrålning). - Personen kommer rakt mot rörelsevakten. 	<ul style="list-style-type: none"> - Installera rörelsevakten så att detekteringszonen istället korsas.
En person eller en bil som nærmer seg blir ikke detektert.	<ul style="list-style-type: none"> - Bilens motor er ikke varm (ikke tilstrekkelig varmeutgivelse). - Personer som beveger seg rett mot detektoren. 	<ul style="list-style-type: none"> - Installer detektoren slik at personene/bilene passerer detekteringszonen på tvers.
Lysdiøderna LED A + LED B blinkar sakte samtidigt.	<ul style="list-style-type: none"> - Detektoren fungerer inte. 	<ul style="list-style-type: none"> - Funktionsfel, starta om detektoren.
LED A + LED B blinker sakte samtidig.	<ul style="list-style-type: none"> - Detektoren ikke fungerer. 	<ul style="list-style-type: none"> - Funksjonsfeil, start detektoren på nytt.